Porównanie tłumaczeń Jana 6:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie [oznacza to], że — Ojca widział ktoś, jeśli nie — będący od — Boga, ten ujrzał — Ojca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie gdyż Ojca ktoś widział jeśli nie będący od Boga Ten widział Ojca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie (oznacza to), że Ojca zobaczył ktoś (jeszcze) poza Tym, który jest od Boga – (bo) Ten tylko widział Ojca.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie, że Ojca ujrzał ktoś, (tylko) będący od Boga, ten ujrzał Ojca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie gdyż Ojca ktoś widział jeśli nie będący od Boga Ten widział Ojca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie oznacza to, że Ojca zobaczył ktoś jeszcze poza Tym, który jest od Boga — bo tylko On widział Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jakby ktoś widział Ojca, oprócz tego, który jest od Boga; ten widział Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie iżby kto widział Ojca, oprócz tego, który jest od Boga; ten widział Ojca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie iżećby kto Ojca widział, oprócz tego, który jest od Boga: ten widział Ojca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie znaczy to, aby ktokolwiek widział Ojca; jedynie Ten, który jest od Boga, widział Ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jakoby ktoś widział Ojca; Ojca widział tylko Ten, który jest od Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie oznacza to, że ktoś widział Ojca. Ojca widział tylko Ten, który jest od Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie dlatego, że zobaczył Ojca. Ojca bowiem zobaczył tylko Ten, kto pochodzi od Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie znaczy to, że ktokolwiek zobaczył Ojca poza Tym, który jest od Boga — On Ojca zobaczył.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie znaczy to jednak, że ktoś widział Ojca. Widział go tylko ten, kto od niego przyszedł.

[1)] <x>500 1:18</x>; <x>500 7:29</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Kto wierzy, ma życie wieczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не тому, що Батька хтось бачив; хіба лише той, що є від Бога, - він і бачив Батька.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie że wiadomego ojca widział i dotychczas widzi ktoś, jeżeli nie ten jakościowo będący od strony wiadomego boga; ten właśnie widział i dotąd widzi wiadomego ojca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie, że ktoś ujrzał Ojca; gdyż tylko ten, co jest od Boga widzi Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie znaczy to, że ktokolwiek widział Ojca, wyjąwszy tego, który jest od Boga - on widział Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jakoby ktoś widział Ojca – oprócz tego, który jest od Boga; ten widział Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie znaczy to, że ktokolwiek widział Boga Ojca—oprócz Tego, który od Niego przyszedł.